

ACUERDO FITOSANITARIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGELINA
DEMOCRATICA Y POPULAR

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Argelina Democrática y Popular, en adelante denominados « las Partes ».

Deseosos de instaurar relaciones de trabajo y cooperación entre los Servicios Fitosanitarios Oficiales de sus respectivos países,

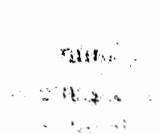
Preocupados por proteger mutuamente los cultivos de sus respectivos países contra las enfermedades y plagas que pudieran ser transportadas por aquellos productos destinados al consumo o a la reproducción,

Obrando en el marco del mutuo respecto de las reglamentaciones fitosanitarias en materia de intercambio de productos destinados al consumo o a la reproducción.

ACUERDAN LO SIGUIENTE :

ARTICULO I

El presente Acuerdo tiene por objeto prevenir la introducción y propagación de organismos perjudiciales para los cultivos reglamentados por la cuarentena, y establecer umbrales de tolerancia para los productos vegetales objeto de intercambio entre los dos países. Las medidas cuarentenarias deberán fundamentarse en análisis de riesgo científicos de acuerdo a las recomendaciones y/o lineamientos internacionales desarrollados en el marco de la Convención Internacional de Protección Vegetal.



Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Buenos Aires



ARTICULO II

Las Partes adoptarán todas las medidas con el propósito de :

a)- promover y desarrollar la cooperación en el ámbito fitosanitario, en particular mediante :

- El intercambio de información técnica y legislativa argelina y argentina en materia fitosanitaria ;
- El intercambio de especialistas, con el fin de tomar conocimiento de los procedimientos de control, de protección y de certificación fitosanitaria ;
- El intercambio de información relativa a la aparición, intercepción y diseminación de organismos de cuarentena en los territorios argelino y argentino.

b)- brindar todas las facilidades necesarias para que los técnicos de ambos países puedan realizar visitas a aquellas instalaciones relacionadas con las actividades objeto del presente Acuerdo.

ARTICULO III

Las autoridades de aplicación del presente Acuerdo serán para la República Argelina Democrática y Popular : el Instituto Nacional de Protección Vegetal y para la República Argentina : la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación.

Estas autoridades establecerán sistemas de armonización y equivalencia de procedimientos de inspección y de cuarentena vegetal.

ARTICULO IV

Las partidas de productos y subproductos vegetales expedidas por uno u otro de los dos países estarán acompañadas por un Certificado Fitosanitario (modelo internacional) otorgado por la Autoridad Fitosanitaria competente, conforme a la Convención Fitosanitaria Internacional (Roma, 1951) y a las exigencias fitosanitarias del país importador.



ARTICULO V

El Certificado Fitosanitario no excluye el derecho del país importador a inspeccionar las partidas de productos vegetales y a tomar las medidas de cuarentena que sean necesarias.

ARTICULO VI

Las Partes especificarán los puntos de entrada provistos de un puesto fronterizo de Control Fitosanitario para la importación de productos vegetales.

ARTICULO VII

Las autoridades de aplicación podrán celebrar acuerdos especiales relativos a inspecciones, certificación de áreas libres o de baja prevalencia de plagas y enfermedades, desarrollo de métodos equivalentes de diagnósticos de plagas y enfermedades de las plantas, tratamientos cuarentenarios y toda otra actividad que facilite el intercambio de productos vegetales.

ARTICULO VIII

Las Partes se reunirán periódicamente, a solicitud de cualquiera de ellas, a los efectos de evaluar el estado de ejecución de las disposiciones del presente Acuerdo.

ARTICULO IX

El presente Acuerdo podrá ser modificado de común acuerdo por las Partes a propuesta de cualquiera de ellas. Si las modificaciones se fundasen en cuestiones de índole técnica, éstas deberán ser puestas en conocimiento de la otra Parte en el momento de proponerse la modificación.

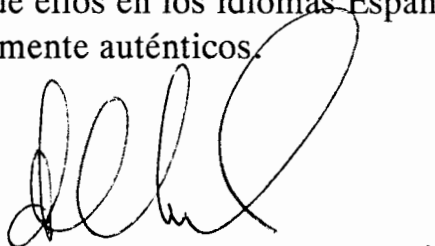
ARTICULO X

Las disposiciones del presente Acuerdo entrarán en vigor después de la notificación por las dos Partes del cumplimiento de los requisitos constitucionales y jurídicos previstos por la legislación de cada uno de los dos países.



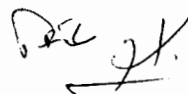
Tendrá una duración de cinco años, renovable por tácita reconducción por un mismo período, salvo que una de las Partes notifique a la otra por la vía diplomática su intención de denunciarlo con una antelación de seis meses a la fecha de su expiración.

Hecho en Argel , el día 16 de septiembre de 1997, en dos originales, cada uno de ellos en los idiomas Español, Arabe y Francés, siendo los tres textos igualmente auténticos.

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

**POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

**POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA ARGELINA
DEMOCRATICA Y POPULAR**

A smaller, more compact handwritten signature in black ink, with a few loops and a horizontal stroke.

**ACCORD PHYTOSANITAIRE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

Le Gouvernement de la République Argentine et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire ci-après désignés "les Parties".

Désireux d'instaurer des relations de travail et de coopération entre les services officiels phytosanitaires de leurs pays respectifs.

Soucieux de protéger mutuellement les cultures de leurs pays respectifs contre les maladies et les ravageurs susceptibles d'être véhiculés par les denrées destinées à la consommation ou à la reproduction.

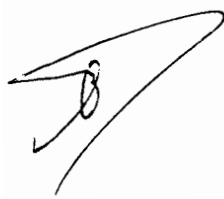
Ouvrant dans le cadre du respect mutuel des réglementations phytosanitaires en matière d'échange de denrées destinées à la consommation ou à la reproduction.

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Le présent accord a pour objet de prévenir l'introduction et la propagation d'organismes nuisibles aux cultures réglementées par la quarantaine et d'établir des seuils de tolérance pour les produits végétaux objet d'échanges entre les deux pays.

Les mesures de quarantaine doivent être fondées sur des analyses de risques scientifiques conformément aux recommandations et/ou principes internationaux développés dans le cadre de la Convention Internationale sur la Protection des Végétaux.



ARTICLE II

Les parties prendront toutes les dispositions pour :

a)- promouvoir et développer la coopération dans le domaine phytosanitaire notamment par :

- L'échange d'informations techniques et des législations algérienne et argentine en matière phytosanitaire ;

- L'échange de spécialistes dans le but de prendre connaissance des procédures de contrôle, de protection et de certification phytosanitaire ;

- L'échange d'informations relatives aux apparitions, interceptions et disséminations des organismes de quarantaine dans les territoires algérien et argentin ;

b)- Assurer toutes les facilités nécessaires pour que les techniciens des deux pays puissent réaliser les visites aux installations en relation avec les activités objet du présent accord.

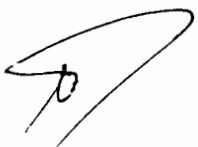
ARTICLE III

Les autorités chargées de l'application du présent accord sont pour la République Argentine : le secrétariat de l'Agriculture, de l'Elevage, de la Pêche et de l'Alimentation et pour la République Algérienne Démocratique et Populaire : l'Institut National de la Protection des Végétaux.

Ces autorités établiront des systèmes d'harmonisation et d'équivalence des procédures d'inspection et de quarantaine végétale.

ARTICLE IV

Les lots de végétaux et de produits végétaux expédiés par l'un ou l'autre des deux pays seront accompagnés d'un certificat phytosanitaire (modèle international) établi par l'Autorité phytosanitaire compétente, conformément à la Convention Phytosanitaire Internationale (Rome 1951) et aux exigences phytosanitaires du pays importateur.



ARTICLE V

Le Certificat Phytosanitaire n'exclut pas le droit du pays importateur d'inspecter les lots de produits végétaux et de prendre les mesures de quarantaine nécessaires.

ARTICLE VI

Les parties spécifieront les points d'entrée pourvus d'un poste frontalier de contrôle phytosanitaire pour l'importation des produits végétaux.

ARTICLE VII

Les autorités chargées de l'application du présent accord peuvent conclure des accords spécifiques portant sur les inspections, la certification des zones indemnes ou faiblement contaminées par les maladies et/ou les ravageurs, le développement de méthodes équivalentes de diagnostic de ravageurs et de maladies des plantes, les traitements de quarantaine et toute autre activité susceptible de faciliter l'échange de produits végétaux.

ARTICLE VIII

Les parties se rencontreront périodiquement à la demande de l'une ou de l'autre partie afin d'évaluer l'état d'exécution des dispositions du présent accord.

ARTICLE IX

Le présent accord pourra être modifié d'un commun accord entre les parties sur proposition de l'une ou de l'autre partie. Dans le cas où les modifications portent sur des questions d'ordre technique, celles-ci doivent être portées à la connaissance de l'autre partie au moment de la proposition de la modification.

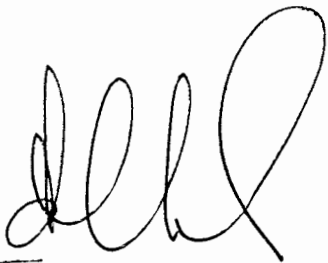


ARTICLE X

Les dispositions du présent Accord entreront en vigueur après la notification par les deux parties de l'accomplissement des formalités constitutionnelles et juridiques prévues par la législation de chacun des deux pays.

Il est conclu pour une période de cinq ans renouvelable par tacite reconduction pour la même période à moins que l'une des deux parties notifie à l'autre par la voie diplomatique son intention de le dénoncer six mois au moins avant la date de son expiration .

Fait à Alger le 16 septembre 1997 en deux exemplaires originaux en langues, espagnole, arabe et française, les trois textes faisant également foi.



~~Pour le Gouvernement~~
de la République Argentine

Pour le Gouvernement
de la République Algérienne
Démocratique et Populaire

